

*Le congrès de l'association  
canadienne de littérature comparée*

# ***Les nouvelles voies de la littérature comparée***

Annual Meeting of the Canadian  
Comparative Literature Association

## **Changing Directions in Comparative Literature**



All sessions are offered via the association's zoom account, unless otherwise indicated, and times are given according to Eastern Standard (EST).

*Toutes nos séances auront lieu à partir du compte zoom de l'association à moins d'indication contraire, et les heures sont indiquées selon l'heure normale de l'est (HNE).*

# Program *Programme*

**TUESDAY**  
MAY 11

**MARDI**  
MAI 2021

**SUNDAY**  
MAY 16

**DIMANCHE**  
MAI 2021



Program Chair  
*Présidente du colloque*

**Doris Hambuch**  
United Arab Emirates University

## MARDI/TUESDAY

MAY 11 MAI 2021

10:00–12:00

Film Discussion with Mark Terry, director of *The Antarctica Challenge* (2009) and *The Polar Explorer* (2011)

13:00–14:00

World premiere of *The Changing Face of Iceland* (dir. Mark Terry; 2021)

14:30–16:00

Book Launch

## MERCREDI/WEDNESDAY

MAY 12 MAI 2021

10:00–12:00

Executive Board Meeting / Réunion du comité exécutif

13:00–14:00

Annual general meeting / Assemblée générale

## JEUDI/THURSDAY

MAY 13 MAI 2021



### PANEL I

10:00 – 11:30

### POST-MAGICAL REALIST WORLDS

Panel Chair: Justyna Poray-Wybranowska

**1. Kurosh Amoui** (York University)

"The Otherness Within: *Jinn* in the 20th Century Farsi Novel"

**2. Cody Lang** (University of Alberta)

"The Ex-centric in Magical Realist Cinema"

**3. Moira Marquis** (University of North Carolina)

"Black Magic: Magic as Knowledge in *Lovecraft Country*"

► **PANEL II**  
12:00 – 13:30

**Post-Magical Realist Worlds**  
Panel Chair: Agata Mergler

**1. Chinelo Ifeyinwa Ezenwa** (University of Western Ontario)

"Re-thinking Colonial Missionization in Tsitsi Dangarembga's  
*Nervous Conditions*"

**2. Leslie Katz** (Independent Scholar)

"The Theatre of Sony Labou Tansi: A Magical Unmasking"

**3. Jill Planche** (Brock University)

"'It is the storyteller ... who makes us what we are':  
The Ontological and the Material in Zakes Mda's Postapartheid Novels"

► **Lunch Break**  
13:30 – 14:30

► **PANEL III**  
14:30 – 17:00

**Workshop: Enacting Inscription**  
Moderator: Marcello Vitali Rosati

Hosted by the Research Group  
Comparative Materialities: Media, Literature, Theory  
*groupe de recherche*  
*Matérialités comparatives: médias, littérature et théorie*

> **jitsi link for this panel:** <https://meet.jit.si/cclaac2021inscriptions>

**VENDREDI/FRIDAY**

**MAY 14 MAI 2021**

► **PANEL I**  
10:00 – 11:30

**Future Directions**  
Panel Chair: Susan Ingram

**1. Jack Leong** (York University)

"Ascending to the Stars: Ideology and Transcendence in Science Fiction by Arthur C. Clarke, Stanley Kubrick, Stanislaw Lem and Cixin Liu"

**2. Lee Campbell** (York University)

"Reading like a Replicant: Literature, Embodiment, and Mortal Archives in *Blade Runner 2049*"

**3. Joshua Synenko** (Trent University)

"Data-Driven Narratives in Farocki and Sharp"

**4. Jessy Neau** (University of Mayotte)

"Dark Exoticism and Literary Tropes of Dystopia in Island Narratives"

► **PANEL II**  
11:45 – 13:45

**Workshop: Questioning Inscription**  
Moderators: Monique Tschofen & Lai-Tze Fan

Hosted by the Research Group

Comparative Materialities: Media, Literature, Theory

*groupe de recherche*

*Matérialités comparatives: médias, littérature et théorie*

> **jitsi link for this panel:** <https://meet.jit.si/cclaac1c2021inscriptions>

► **Lunch Break**  
13:30 – 14:30

► **PANEL III**  
14:30 – 16:00

**Poetry Workshop with Kendel Hippolyte**  
Moderator: Doris Hambuch

**SAMEDI/SATURDAY**

**MAY 15 MAI 2021**

► **PANEL I**  
10:00–11:30

**Multilingual Directions**  
Panel Chair: Jessica Tsui-yan Li

**1. Elena Siemens** (University of Alberta)

"Ole Nopea! Multilingual Writing, Google Translate, and the Polaroid"

**2. Shlomo Gleibman** (York University)

"The Intersecting Languages of Learning and Lovemaking: Queer Images of Text Study in Jewish Multilingual Art"

**3. Carole Hoyan** (The Chinese University of Hong Kong)

"The 'Transgression Model' of *Worlding*: Reading the Hong Kong Author Leung Ping-kwan (Yesi)"

**4. Doris Hambuch** (United Arab Emirates University)

"English Intrusions in Humaid Alsuwaidi's *Abdullah and Musk*"

► **PANEL II**  
12:00–13:30

**Literary Translation**  
Panel Chair: Joe Pivato

**1. Jerry White** (University of Saskatchewan)

"The Question of Translation in Fleur Jaeggy: Perspectives from Huston and Kundera"

**2. Shengyu Wang** (Soochow University)

"Against a 'Scientific' Translation: George Soulié de Morant's Creative Retelling of Seventeenth-Century Chinese Ghost Stories"

**3. Jessica Tsui-yan Li** (York University)

"The Self-Portrayal in Eileen Chang's Autobiographical Work"

**4. Yaser Aman** (Imam Abdulrahman Bin Faisal University)

"Examples of Appropriation in Literary Translation"

► **Lunch Break**  
13:30–14:30

► **PANEL III**  
14:30 – 16:00

**Between Directions**  
Panel Chair: Laurence Sylvain

**1. Sibel Kuşca Güngör** (Eskişehir Osmangazi University)

"Construction of Identity and the Psychology of Exploitation in *The Bluest Eye* by Toni Morrison and *White Teeth* by Zadie Smith"

**2. Ramanpreet Kaur** (Western University)

"Confronting Historical Imaginings of Punjabi Nautch-Girl: A Comparative Study of Nineteenth-Century Colonial and Native Writings"

**3. Flora Roussel** (Université de Montréal)

"Affective In-between-ness: Dis/orienting Narrative Selves in Akwaeke Emezi's *Freshwater* and Kanehara Hitomi's *AMEBIC*"

**4. Louis-Thomas Leguerrie** (Harvard University)

«Du corps lesbien à King kong : figures fluides et figurations de la fluidité chez Monique Wittig et Virginie Despentes»

**DIMANCHE/SUNDAY**

**MAY 16 MAI 2021**

► **PANEL I**  
10:00 – 11:30

**East and West**  
Panel Chair: Lee Campbell

**1. Ayesha Altaher** (University of Waterloo)

"Syrian Traces in America: Building a Syrian Community"

**2. Baia Kotrikadze** (Mount Royal University)

"Orientalism in Pushkin's *Prisoner in the Caucasus*"

**3. Mai Hussein** (Concordia University)

"Wajdi Mouawad's *Littoral*: Bridging Cultures"

**4. Silvia Sgaramella** (University of Alberta)

"Northern Relations in 1920s Europe: Boris Pilnyak's Difficult Rehabilitation"

► **PANEL II**  
12:00–13:30

**Different Directions**  
Panel Chair: Jeanne Mathieu-Lessard

**1. Nella Darbouze** (University of Calgary)

"Narrative Structure and the Appraisal of Racial Injustice in Dinah Craik's *Olive* and Mayne Reid's *The Yellow Chief*"

**2. Mehraneh Ebrahimi** (York University)

"Human-rights and Stories in the Age of Social Media"

**3. Asma Sayed** (Kwantlen Polytechnic University)

**& Sameena Siddiqui** (University of British Columbia)

"South Asian Canadian Diasporic Art: Examining the Cultural Politics of Canonization and Deviant Artistic Subjectivities"

**4. Laurence Sylvain** (Université de Montréal)

«La querelle des icônes (eikonomachía) : La représentation et la question du libre arbitre»

► **Lunch Break**  
13:30–14:30

► **PANEL III**  
14:30–16:00

**Literary Translation**  
Panel Chair: Shlomo Gleibman

**1. Maria Cristina Seccia** (University of Udine)

"ReMediating the Mother's Memories: Mary Melfi's *Italy Revisited* and its Translation *Ritorno in Italia*"

**2. Deborah Saidero** (University of Udine)

"Reclaiming the (Mother)Tongue through Self-Translation"

**3. Joe Pivato** (Athabasca University)

"Lost in Translation: Slavery in European Art"

**4. Maral Aktokmakyan** (Independent Scholar)

"Akabi in English or the Limits of Translating an Armeno-Turkish Novel"